



HONDARRIBIKO UDALA

hondarribia

herri aldizkaria

Hondarribiko Udala - Euskara Batzordea

231 | 201 Iko Otsaila

Muliateko etxeen zozketa egin da

NAGUSIAK

- 03: Herrian barrena
- 14: Ingurumenaren txokoa
- 15: Albiste ona
- 16: Elkarrizketa
- 18: Erreportajea
- 20: Historiaren lehioetik
- 22: Gastronomia



Hondarribiko datuak

Populazio osoa (biztanleak).....	16.315
Azalera (km2).....	29
Oferta hotelera (nº plazas)/2009.....	1.504
Langabezia-tasa (%).....	7,71
Bigarren mailako ikasketak dituen populazioa.....	51,8
Unibertsitate ikasketak dituen populazioa.....	20,8
Enplegua nekazaritzako eta arrantzako sektorean (afiliazioen %).....	3,9
Enplegua industriaren sektorean (afiliazioen %).....	7,6
Enplegua eraikuntzaren sektorean (afiliazioen %).....	8,2
Enplegua zerbitzuen sektorean (afiliazioen %).....	80,1
Enplegua zerbitzuen sektorean (afiliazioen %).....	13

Informazio erabilgarria

SOS DEIAK.....	112
Ertzaintza.....	943 53 88 60
D.Y.A.....	943 46 46 22
Gurutze Gorria.....	943 22 22 22
Itsas Etxea Anbulategia.....	943 64 00 50
Bidasoako Eskualdeko Ospitalea.....	943 00 77 00
Irun- Hondarribia Autobusak.....	943 63 31 11
Donostia-Hondarribia Autobusa.....	943 64 13 02
Taxi Geltokia.....	943 64 12 56
Radio Taxi.....	943 63 33 03
Irungo Tren geltokia.....	943 64 96 37

Harpidetza txartela

Hemendik aurrera HONDARRIBIA aldizkaria zure etxean dohainik jaso nahi baduzu, bete ezazu harpidetza txartel hau eta bidali edo eraman Udaltzeko Euskara Zerbitzura.

Izen-Abizenak:.....
 Helbidea:.....
 Telefonoa:.....

Irakurleak esanak**Hondarribiko herritarrentzat gune berria irekiko da iradokizuna eta iritziak jasotzeko**

Hurrengo aletik aurrera, Hondarribia aldizkariak atal berri bar irekiko du, herritarren gutunak jasotzeko. Atal honek, herriaren inguruko iradokizunak eta iritziak jasotzea da helburu.

Gutunak 20 lerro baino gutxiago izan behar ditu, eta idazlearen izen, abizen eta NAN zenbakia zehaztu behar da.

Herritarrek idatzian bere izena azaltzea nahi duen ala ez zehaztu beharko du.

Gutunak ondorengo helbidera bidali: info@zifcomunicacion.com

2011ko Otsaila // 231. zenbakia //
L.G.: SS 122/86



Argitaratzailea: Euskara batzordea
 Erredakzioa: Xabier Sagarazu
 Diseinua: Leire Ruiz de Angulo

Kolaboratzaileak: Naroa Susperregi, Cristina Ramos, Koldo Ortega, Miren Arrigain, J.M. Mendizabal, Fermin Olaskoaga, Xabier Sagarazu.
 Inprimategia: Antza.

HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien ondorioak.

Electricidad
ELEKTRIZITATEA

ORONOS
KOMUNIKAZIOAK

Exposición y venta: Errozketa eta salmenta.
 Taller y oficinas: Tailer eta bulegoak

Amute-Alde, 19, 20280 HONDARRIBIA
 Tel.: 943 640 824 - Fax: 943 645 698

gizarte
kutxa

HONDAKINENTZAKO BOSGARREN EDUKIONTZIA PROBAN IZANGO DA AMUTEN ETA PUNTALEAN

Kanpaina berri honetaz gain, ur instalazioak ikuskatzeko etxeetan bisitak jasoko direla iragarri du Txingudiko Zerbitzuen Mankomunitateak

Lehenengo aldiz, materia organikoa biltzeko erabiltzen den edukiontzi marroiarekin proba egingo du Txingudiko Zerbitzuen Mankomunitateak, Irun eta Hondarribiako zenbait auzotan, bere abonatuak %16a suposatzen duten 12.000 biztanle ingururi zuzenduta.

Hondarribiaren kasuan, Amute-Kostan eta Puntalean jarri da martxan bizilagunen artean edukiontzi marroiaren erabilera probatzeko ekimena. Horretarako, Mankomunitateak publizitate kanpaina martxan jarri du Hondarribia-Irun saskibaloitako nesken irudia erabiliaz eta *Lortu doan edukiontzi berria irekitzen duen giltza ekologikoa* leloarekin,

Proba honetan parte hartzeko interesa azaldu duten bizilagunek, edukiontzi marroi honetan zer eta nola bota behar denari buruzko hitzalditxoak jaso dituzte otsailaren 9a eta 12a artean, Arraun Elkartearen .



EDUKIONTZI MARROI BERRIETAKO BAT, PUNTALEAN X. SAGARZAZU

Edukiontzi berria erabiltzeko giltzak banatu dira eta bertan, sukaldatu gabe dauden jatorri begetaleko hondakinak bota behar dira (egosi gabeko sagar azalak, barazkienak eta honelakoak), bai zuzenean zein bestela, erabiltzaileei banatu zaizkien poltsa konpostagarrietan sartuta.

Proba honen helburua parte hartzeko grina erakusten duten familiekin lan egitea da, gogoz parte hartu dezaten

eta edukiontzi hauetan biltzen denarekin ahalik eta konpost hoberena egin ahal dadin. Aurrerago Irun eta Hondarribia osora ere zabaltzeko nahi du edukiontzi marroia Txingudiko Mankomunitateak.

Ur instalakuntzen ikuskatzea. Bestalde, Txingudiko Zerbitzuen Mankomunitateak jakitera eman du, era egokian akreditatuta egongo diren langileen bitartez, etxez-etxe bisitak egingo dituela. Bisiten

helburua etxe barruko kontagailuaren eta inguruan duen ur instalakuntzen ikuskatzea egitea izango da, egokiak direla eta ondo funtzionatzen ari direla jakin ahal izateko.

Bisita hauek datozen sei hilabeteetan zehar egingo dira eta bertan, Mankomunitateko langileekin batera, Euskadi 09 Planaren bitartez kontratatutako lau langilek ere parte hartuko dute.

mk dra. marina knutzen
CLINICA DENTAL Lic. en Odontologia

DIAGNOSI DIGITAL PANORAMIKOA
ODONTOLOGIA PREBENTIBOA.
Profila - Instrukzioak eta
diagnostikoa - Zuzendaria
ORTOPEDIA ETA ORTODONTZIA. Akzioak
ODONTOPEDIATRIA. Gurasuak eta haurak. Akzioak
ODONTOLOGIA INTEGRALA ETA ESTETIKA.

Sabino Arana 12 - Hondarribia - tel. 943 64 21 38

Aliprox
SUNSUNDEGI

Telf. 943 64 15 40
Santiago kalea, 17
20280 Hondarribia

MUSIKA GELAREN SAIO BERRIAN GORPUTZ PERKUSIOA LANDU DU MUSIKA ESKOLAK



UDALETXEAN EGIN ZEN GORPUTZ-PERKUSIO SAIOAREN UNE BAT XABIER SAGARZAZU

Oso ondo pasa zuten udaletxera hurreratu zirenek, Nestor Morales eta Gorka Sáez de Ibarren laguntzaz, gorputza musika egiteko erabiltzen

Hondarribiko Musika Eskolak ekimen ludiko eta didaktiko berria jarri du aurrean martxan, bertan ikasten dutenei zein oro har musika atsegin duen edonorri zuzendua: Musika Gela.

Ekimen honen bitartez, musikaren eta honen historiaren alderdi ezberdinak jorratzen dira, dibertsio eta entretenimendu soilaren modura, dela hitzaldi baten bitartez, dela kontzertu edo proiektioekin.

Antzinako musikari buruz *Tous les matins du monde* pelikula erakutsi zen kurtso hasieran eta Maite Elizondo piano irakasleak *Teklaren eboluzioa* jorratu zuen hitzaldi didaktikoan, gaur egungo pianora iritsi arte tankerako instrumentuek izan duten bila-

kaera azalduaz, beti ere musikan adituak ez direnei egokituta.

Musika Gelaren orain arteko azken saioa otsailaren 3an egin zen udaletxean. Nestor Morales Musika Eskolako irakasleak eta Gorka Sáez de Ibarra perkusionistak *Gorputz-perkusioa* izan zuten gai.

Areto nagusian bildu zirenek, beso, hanka eta bestelakoekin musika egin eta oso ondo pasa zuten.



‘OTXOAN’ DOKUMENTALA AURKEZTU DU EUSKAL TELEBISTAK

“Garai bateko dendei eta Miguel Otxoa eta Mari Jose Oronoz omenaldia” egin nahi izan die Silvia Mendibil zuzendariak



DOKUMENTALEKO LAN TALDEA, PROTAGONISTAK ETA BABESLEAK XABIER SAGARZAZU

lazko abuztuan atekak itxi zituenetik, hondarribiar askok faltan botatzen dute San Pedro kaleko Otxoa janaridenda. Horien artean dago ETBko kazetari den Silvia Mendibil, *Otxoan* dokumentala zuzendu eta idatzi duen kazetari eta errealizatzailea.

“Otxoa itxiko zutela jakin nuenean, beste askok bezala, pena handia sentitu nuen, eta denda honi buruzko dokumentala idatzi eta zuzentzea okurritu zitzaidan, galtzeko bidean diren denden eredu bezala”, esan

zuen Mendibilek urtarriaren 28an, Otxoa denda zegoen San Pedro kaleko leku berean egindako aurkezpenean.

“*Otxoan* omenaldi bat ere bada hemen lan egin duten Miguel Otxoa eta Mari Jose Oronozentzat”, esan zuen Silvia Mendibilek.

Dendako jabe zirenak “oso hunkituta” azaldu dira ETBleko urtarriaren 30eko arratsean eman zuen dokumentalaren emaitzarekin.

Laburrean

-Hondarribiar lan taldea. Silvia Mendibil bergararra da jatorriz baina urteak daramatza Hondarribian bizitzen eta Otxoako bezeroa zen. Berarekin batera, zenbait hondarribiarrek ere parte hartu dute dokumentala egiten. Hala nola, Xabi Strubellek konposatu du musika eta Demetrio Elorz aritu da muntaia lanetan.

-Bertako euskara, telebistan. Bertiko janari denda horietako baten bizitza eta han ematen diren harremanak jaso ditu Silvia Mendibilek *Otxoa* dendaren azken urtean zehar errodututako dokumentalean. Bide batez, Hondarribiko euskara ere lau haizeetara zabaltzen du filmak Euskal Telebistan, jabe, bezero eta langileen hitzekin.

-Promozioa. Euskal Telebistaren Edukilab egitasmoaren baitan burutu da *Otxoan*, Kanaki Films ekoizpen etxearekin batera eta Kutxaren, Eusko Jaurlaritzaren eta Hondarribiko Udaltzaia babesarekin. Urtarriaren 28an Hondarribian aurkeztu zuten eta hurrengo egunetan komunikabide askotan agertu ziren egile eta protagonistak. Euskal Telebistak berak ere, albistegietan eman zuen proiektu honen berri eta emititu zen asteburu osoan zehar etengabe iragarri zuen dokumentala.

-Arma Plazan ikusgai. Telebistan egin zen estreinaldi ofizialaren aurretik, hondarribiar askok *Otxoan* ikusteko aukera izan zuten. Urtarriaren 28an, dokumentalean agertzen direnzentzako proiektzioa egin zen eta hurrengo bi egunetan, beste hiru emanaldi Arma Plaza interpretazio gunean.

a-dos moda

Calle Zuloaga, 14
20280 Hondarribia (Gipuzkoa)
Tel: 943 11 19 69

 **arroka berri**
restaurant

Higer Bidea, n° 6 - 20280 Hondarribia
Tel. 943 642 712 - Fax 943 641 105
www.arrokaberri.com

HERRIA IRUDIETAN

Muliateko etxebizitzaren zozketa, ikusmineko ekitaldia

Azken asteetan Hondarribian gertakari batek ikusmina sortu badu, jostaldi frontoian egin zen Muliateko Babes Ofizialeko Etxebizitzaren zozketa izan da hori. Baina izan dira bestelako gertakari eta elkarretaratzeak.

Horien atean, aipagarria da Sabino Arana eta Bretxa arteko igogailua (1) ireki berri dela, otsailaren 14ean egin-dako ekitaldian. Erabiltzaileak ez zaizkio falta izan zabaldu zen arratsalde berberetik (2).

Aitor Kerejeta alkateak, bere aldetik, Portuko bizilagunei (3) eta Ama Guadalupekoa eta Talaia institutueta-ko ikasleei ere eman die hiriko proiektu eta egitasmoen berri. Azken aste hauetan

Santa Ageda bezperako ohi-tura berri da ere. Bai Musika Eskolako ikasleek (4) eta helduen taldeek ere.



ARRETXE

Ciclos

ERRETERIA
Larrazubi, 14 943 34 01 82
DONOSTIA
Zabaleta, 54 943 28 65 72
HONDARRIBIA
A. Alonso, 7 943 64 27 77
Mendelu, 17 943 64 70 58

BAR
HONDARRIBI

AUKERA BIKAINA BANDERILA
ETA KAXUELETAN

San Pedro, 31 20280 HONDARRIBIA Tel.: 943 64 27 05




ARRAUN ETXEA
MARISQUERIA
RESTAURANTE

Tel.: 943 64 49 39
Molla Ibilbidea, 5
20280 Hondarribia (Guipúzcoa)



 **Orube**
Promociones · Eragintzak s.l.

Astigaraga Bidea 2
Mamut eraikinetako bulegoak, 6. solairua, 2. ezki.
20180 Oñartzun
Tel.: 943 49 38 62 / Fax: 943 26 08 01

Mabin Artzu 6
20280 Hondarribia
Tel.: 943 11 41 14

UME ZEIN HELDUENTZAT ZINE ZIKLOA MARTXAN JARRI DU AMUTE-KOSTAKO AUZO ELKARTEAK

Zirkuitu komertzialetatik at dau-den animazio eta abentura gene-roko pelikulen emanaldiek erant-zun ona izan dute auzoko zein ez auzokoen aldetik

Neguan gaude eta eguraldi txarra eta hotza dagoenean, nekeza da familia batentzat umeei aisialdirako planak egitea etxetik kanpora. Nekeza edo askotan ere, garestia. Eta entretenimendu horien artean, zinera joatea ez da gastu makala izaten.

Guzti hauetan pentsatzen ari zela okurritu zitzaion Mikel Sagarzazu, Amute-Kostako bizilagunari, auzoko elkarteari zine emanaldiak egitea proposatzea. "Umeentzat ez dago ekitaldi askorik urte sasoi honetan, hotza egiten du eta gainera egunak motzak dira. Hortxe okurritu zitzaidan pelikulak jartzearena eta elkarteari proposatu nion. Gustura hartu zuten ideia eta jendeak ere, itxuraz, esker-tu egin du", esaten du Mikel Sagarzazuk.

Urtarrilaren 23an *Ponyo amildegian*, Hayao Miyazaki maisu japoniarraren animazio-filma ikusten 113 lagun zenbatu zituzten. Eta otsailaren 6an, *La princesa prometida* 80ko hamarkadako abenturaren klasikoa ikustera ere, jende mordoazaldu zen.

"Duela 15 urte Saindua gaztelekuan nebilera honelako zeozer egitea okurritu zitzaidan eta oso esperientzia polita izan zen. Oraingo honetan ere, bai auzokoen artean zein Hondarribiko beste lekuetan bizi direnen artean ere, nabaritu da emanaldi hauek eskertzen dituztela. Gainera, jarri nahi ditugun filmak ere be-ze-riak dira", aipatu du Mikel Sagarzazuk.



AMUTEN EGIN DIREN ZINE EMANALDIETAKO BAT X. SAGARZAZU

Otsailaren 13an Michel Ocelot frantziar animatzailearen *Azur eta Asmar* ikusi dute Amuten eta otsailaren 27an, berriz ere Hayao Miyazaki, *Japoniako Walt Disney* bezala ere ezagutua den zuzendariaren beste pelikula bat, *Totoro nire bizilaguna* ikusiko dute, 17.00etan.

Martxoaren 20ean, *Tarzan de los monos* klasikoa eskainiko dute Komentuaurre

kaleko auzo egoitzan. "Gezurra badirudi ere, gaurko ume askok ez dute inoiz Tarzanen pelikularik ikusi, eta hori penagarria da", esaten du Mikel Sagarzazuk.

Amute-Kostako zine emanaldi hauek martxoaren 27an amaituko dira, Michel Oceloten *Kiriku eta sorgina* filmarekin. Hortik aurrera, zorte pixka batekin, eguraldi ona eta kalean dibertitzeko aukera.

mu
lia
Te

> 2-3-4 logela
> terrazak
> gune berdeak
> igerilekua

943 64 11 56
Elduayen Zerbitzuak, S.L.

943 42 36 00
Itesa Servicios Inmobiliarios

943 64 01 53
Jesús Itatza

943 64 05 04
Egiporda Inmobiliaria

943 62 40 55
Servos

943 64 40 98
Inmobiliaria A.M. Sorolla

943 27 16 00
Muliarte

relajateenmuliarte.com

Etxe baten eragin lasaigarriez gozatu.
Disfruta de los efectos relajantes de una casa en la campiña de Hondarribia.

ARGAZKI DIGITALAK ORDENAGAILUAN TRATATZEARI BURUZKO IKASTAROA ABIAN DA

Urrian egindako lehenengo ikastaroan kanpoan gelditu zirenak ari dira egun hauetan Zuloaga Etxean Julian Lazkanotegiren klaseak jasotzen, martxoaren 3ra arte

Pasa den urrian, Hondarribiko Udaleko Kultura arloak argazki digitalak ordenagailuan tratatzeari buruzko ikastaroa antolatu zuen, Julian Lazkanotegi argazkilaria eskutik eginiko ekimenean. Eta arrakasta handia izan zen.

“Orduan 10 eta 25 arteko lagun kopuruak izena emango zuela uste genuen, baina aurretiko kalkulu guztiak hautsi eta ia 60 lagunek eman zuten izena”, gogoratzen du Lazkanotegik.

Horregatik, bigarren ikastaro bat martxan jartzea erabaki zuen Udalak otsail honetarako, eta oraingoan ere, jende mordo animatu da parte hartzera.

“Ia 40 lagun dauzkagu oraingo ikastaro honetan, erdia edo aurrekoa egin ezinean geratu ziren jendea dira, eta besteak, orain izena ematera animatu direnak. Adin guztietako jendea da. Ikastaroaren helburua ez da bakarrik Photoshop, ordenagailuan argazkiak tratatzeko erabili ohi den programa informatikoa erabiltzen erakustea, baizik eta honen bitartez ikasleen ikuspuntu kreatiboa, sormena martxan jartzea”, gogoratu du argazkilaria profesional eta irakasle den Lazkanotegik.

Martxoaren 3ra arte, astearte eta ostegunero, 19.30ean hasita, Zuloaga Etxean emango ditu ikastaro honetako klaseak



ZULOAGA ETXEAN EGITEN ARI DEN IKASTAROKO UNE BAT XABIER SAGARAZU

Julian Lazkanotegik, ordu eta erdiko iraupena duten saioetan.

“Lehenengo hiru klaseetan, argazkigintza-aren oinarri buruzko kontzeptuak erakutsi ditugu eta hortik aurrera, Photoshop nola erabiltzen den ikusten dugu, beti argazkilaria sormenerako tresna

modura eta baita ere zuzenketak egiteko”, esan du Lazkanotegik.

Momentuz, haxe izango da Udaleko Kultura arloak, aurtengoz behintzat, Julian Lazkanotegirekin batera antolatuko duen azken ikastaroa.

 **JAVIER**
OPTICO
zure begiek hobereana merezi dute
DIPLOMADO EN OPTICA Y OPTOMETRIA
MASTER EN OPTOMETRIA CLINICA
LENTE DE CONTACTO
San Pedro, 6 • Tel. y Fax 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA

Tel. 943 64 59 82
Aizola Puzeo-Santilagotxo
HONDARRIBIA
RESTAURANTE
Ballestanea



AUTOBUS ZERBITZU BERRIAK MARTXAN JARRIKO DIRA LASTER

Proiektuaren aldeko zein aurkako iritzia ezagutu eta alderatze-ko aukera ematen ari da Udala hitzaldi eta mahai-inguruekin



GERALEKU BERRI BAT JARTZEKO LANAK DONOSTIA KALEAN XABIER SAGARZAZU

Martxoaren 1ean abian izango dira, azkenean, Gipuzkoa Foru Aldundiak Lurraldebusen bitartez martxan jarriko dituen garraio publikorako zerbitzu berriak.

Hondarribiaren kasuan, nobedade garantzitsuak daude, hiru arlo nagusitan. Alde batetik, orain arte existitzen ez ziren autobus linea berriak izango dira, hala nola, Bidasoako ospitalera, Donostiako unibertsitateko kanpusera eta hiriburuan bertan bi leku ezberdinetara joateko aukera emango dutenak.

Bestetik, maiztasunetan ere hobekuntzak izango dituzte autobusek Hondarribian. Irunera joateko, orduro sei zerbitzu eskainiko dira (bostek Kostako errepidea

erabiliko dute eta bat aireportutik joango da; ordutegiak zabalduko dira eta gauetako zerbitzuak ere gehiagotuko dira.

Azken aldaketa, Hondarribia barruko ibilbide berriak dira. Leku berrietatik pasako dira autobusak eta egun hauetan, gerdalekuak jartzeko lanak martxan dira, besteak beste, Gibanakako biribilgunean, Biterin, Donostia kalean (Madalengainen), Sokoan edo Talaia-Bordari eskola parean.

Ion Elizalde Agenda 21erako zinegotziak zerbitzu berriei buruzko azalpenak eman berri ditu Mendelun eta otsailaren 25ean Amuten izango da, 19.00etan. Alde Zaharrean eta Portuan ere egingo dira bizilagunei zuzendutako bilera hauek.

LABURREAN

-Hodi biltzailea Portuan. Urbycolan SL enpresak hasi berri ditu Bernat Etxepare kaletik Bidasoa Ibilbideraino luzatuko den hodi biltzaile berria jartzeko lanak, Txingudiko Zerbitzuen Mankomunitatearen enkarguz.

Lan hauek iaz Almirante Alonso kalean egin zirenen jarraipena dira nolabait, eta datozen urteetan Portuko auzoko beste kaleetan egin nahi den erreurbanizazioa aurrera eramateko ezinbestekoak.

Lanek lau hilabete inguru irautea espero da eta aurrekontua 721.000 eurokoa, BEZa aparte, izango da.

Trafiko aldaketak. Hodi biltzaile berri honen lanak burutzeko, Bernat Etxepare eskinetik Bidasoa Ibilbidearen itsasoko ertzeraino (Villa Marlaxkaraino) kalea moztuta dago eta beste zenbait trafiko aldaketa egin behar izan dira.

Tarte honetan garajeetarako sarbidea bermatuta dago bizila gunentzat bakarrik (obran zehar mozketaren bat egin beharko bada ere) eta beste ibilgailuek, Komandantzia ondoan buelta ematera behartuta daude.

Bidasoa Ibilbidean bi zentzutako trafikoa izateko, Miramar pareko aparkalekuak kendu dira eta itsasoari begira dauden bateria erakoak bakarrik daude orain erabilgarri.

Bidasoa Ibilbidetik ateratzeko, Zuberoa eta Sabino Arana kaleetan barrena joan beharko dute automobilek eta sartzeko, ohi den bezala, Irun eta Axular kaleak erabili ahal dira.



Aise

Zentro psikopedagogikoa
Laguntza eskola

Miren Zabala
Satarka kalea 2 (Gipuzkoa Plaza)
20280 Hondarribia
Tel.: 943 64 05 65 - 656 71 22 92
Tel. Iruña: 948 14 12 81
E-mail: aisebidaso@euskalerria.org

**PINTXO, RAZIO ETA OGITARTEKOETAN
ESPEZIALIZATUA**

Bar Ignacio



SAN PEDRO, 20 20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 643 557



DOA-KO JUANJO MARTINEZ, ERDIAN, SPORT MUNDIKO JAVIER INTXAUSTI ETA JUANAN GARCIAREKIN X. SAGARAZU

San Silbestre lasterketaren 4.266 euroko irabaziak eta ur potabilizagailuak erosteko 1.079 euroko emakida eskertu ditu DOAko presidenteak.

Medikuntza eta hezkuntza arloan lan egiten duten profesionalek osatzen duten Denok Osasunaren Alde (DOA) Gobernu Kanpoko Erakundeak 5.345,72 euroko diru-txekea jaso zuen otsailaren 3an Sport Mundi elkartearen eskutatik.

Diru kopuru honetan, abenduaren 31an egin zen San Silbestre lasterketan bildutako irabaziak eta DOAk hala eskatuta Sport Mundi ur potabilizagailu batzuk erosteko emandako 1.079 euro daude.

“Hondarribiko Udalari eta babesle nagusi izan zen Grupo Orio enpresari ere eskertu behar diegu San Silbestrerako jaso genuen laguntza. Guztira, 540 korrikalarien izen-emateekin 11.325 euro bildu ziren eta hortik, 7.060 euroko gastuak kenduta, 4.266 euro izan ziren lasterketako irabaziak”, azaldu zuen Sport Mundiko Javier

Intxaustik, Ardora jatetxean egin ziren txekearen emate-ekitaldi sinbolikoan.

Intxausti beraren eta Juanan Garciarekin eskuetatik jaso zuen dirua Juanjo Martinez, Denok Osasunaren Aldeko presidenteak.

“Eskerrak eman nahi dizkiogu Sport Mundi, erakunde publiko askotan elkartasunareko diru-laguntzak murrizten ari diren momentu hauetan, DOA gogoan izateagatik eta kirola eta kooperazioa uztartu dituen lasterketa ederra antolatzeagatik”, esan zuen Martinezek.

PANADERIA - OKINDEGIA
ARRATIBEL



"EGURREKO LABEA"

Barrio Mendelu - C/ Zubietza, 12
Telf: 943 64 19 75 - HONDARRIBIA

kaialde



jatetxea - restaurante
erretoria - asador
Iruazgi 6 - 20280 - hondarribia
tel/fax 943 644 822 - kaialde@yahoo.es

PASAIAKO PORTU BERRIA HIRITAR FOROAREN HIZPIDE IZAN DA

Proiektuaren aldeko zein aurkako iritzia ezagutu eta alderatzeko aukera ematen ari da Udala hitzaldi eta mahai-inguruekin



HITZALDIETAKO BATETAN HARTUTAKO IRUDIA IZADI 21

Pasaiako kanpo aldeko portu berriaren proiektuaren nondik-norakoak eta aldeko zein aurkako jarrerak ezagutzeko aukera dago egun hauetan, Hondarribiko Agenda 21eko Hiritar Foroa egiten ari den hitzaldi eta eztabaida saioetan.

Otsailaren 10ean, Javier Belza ekonomistak eta Leire Beteta ingurugiro arloko teknikariak, zenbait gizarte mugimendu eta pertsonen proiektu honen aurka egiteko dauzkaten arrazoien berri eman zuten.

Aldizkari honen edizioa ixteko unetan, otsailaren 17an, 19.00etan, bigarren hitzaldia egitekoa da Udaletxeko Areto Na-

gusian, Gipuzkoako Foru Aldundiko César Salvadorrekin, Merkataritza Ganbarako Coro Otegiren eta Pasaiako Portuko Agintaritzako ordezkari batekin.

Otsailaren 24ean, Pasaiako portu berriaren proiektuaren aurka zein alde daudenekin mahai-ingurua egingo da, ordu eta leku berean.

Ion Elizalde, Ingurugirorako eta Agenda 21erako zinegotziak, "jendearen erantzunak proiektu honi buruzko informazio egarria zegoela erakutsi duela" adierazi du. Bere ustetan, "ikusuntu desberdinak ezagutu eta norberak bere iritzia finkatzeko aukera" dira hitzaldi hauek.

LABURREAN

-Lan berriak hiriko harresietan.

Hondarribiko Udalak TEUSA SA zaharberritzeetan espezializatua dagoen enpresari esleitu dio hiriko harresien mendebaldeko horma garbitu, zaharberritu eta berreskuratzeko lana.

Alberto Ustarroz eta Manuel Iñiguez arkitektoek egindako proiektu honen helburua, denboraren poderioz kaltetuta dagoen harresi zati honen kanpo aldeko horma berreskuratu eta txukuntzea izango da.

Honekin batera, San Nikolas atean ere garbiketa eta zaharberritzea egingo da eta harresiaren goi aldean zeuden sei kanoi-guneak berreskuratzeko dira, hauetako bi osatuaz eta besteak agerian jarriaz.

Guzti honekin batera, Harresilanda kaleko hegoaldeko harresi guneak duen antzeko argizatzea ere jarriko da.

Aurrerago egingo dira mendebaldeko harresi honen beste aldea, Leiba Generalaren kalera ematen duena, berreskuratzeko lanak, proiektu beraren bigarren txandan.

Teusa enpresa aski ezaguna da hone-lako lanetan eta Hondarribian bertan maiz lan egindakoa. Hala nola, Erregina-aren Baluartearen zaharberritzeko lanak burutu zituen duela zenbait urte eta iaz ere Jasokunde eta Sagarrondoko parroki-elizaren barneko hormen lanak egin zituen enpresa honexek berak.

Lanek 703.000 euro kostako dute eta bost hilabetetan burutzekoak dira.

Unai Ortiz
kiroprakia - quiropraktika
ortopodologia - ortopediaren
ordenagailu bidezko miaketa
biomekanika
ERLANTZAKO BIOLOGIA
KOMUNITARIOA

Matsin de Arzu 10, 2. bulego
20.280 HONDARRIBIA
Tel: 943 111 945
www.unaipodologo.com

Sebastian
RESTAURANTE

Kale Nagusia, 11 - Tel: 943 64 01 67
20280 HONDARRIBIA
restaurant@sebastianhondarribia.com
www.sebastianhondarribia.com

TAILER ETA IKASTARO BERRIAK MARTXAN DIRA GAZTELEKUAN

Proiektuaren aldeko zein aurkako iritzia ezagutu eta alderatzeko aukera ematen ari da Udala hitzaldi eta mahai-inguruekin



GAZTELEKUKO TAILER BATETAN HARTUTAKO IRUDIA UTZITAKOAI

Urte berriari indarrez ekin dio Saindua Gaztelekuak eta datozen hilabeteetarako programazio zabala prestatu dute.

Alde batetik, eta ohi bezala, zenbait ikastaro antolatuko dira: Gitarra (astelehenera, 17.30etan) eta manga komiki japoniarrarena (astelehenera, 19.00etan).

Gainera, doako tailerrak ere egingo dira gazteentzat. Hala nola, longboard surf modalitatekoa, otsailaren 22tik apirilaren 12ra asteartean; eskulan tailerra otsailaren 24ean eta martxoaren 3an Ihauteeriak aintzat hartuta gaztelekuak apaintzeko; makilaje tailerra hialren 25ean eta martxoaren 25ean eta malabare tailerra otsailaren 24tik aurrera, ostegunero.

Tailer eta ikastaroez gain, otsailaren 26ean eta martxoaren 26ean eskiatzera joateko txangoak antolatuko ditu Sainduak.

Bestelako ekintzen artean, ekainean ikasturtea amaitzen denera arte, lehen soropenei buruzko hitzaldia egingo da Gurutze Gorriaren laguntzaz (martxoaren 18an eta geroago, apirilaren 20ean ere bai); antzerkia izango dute Sainduan martxoaren 24ean Versión 5 contra 1 lanarekin eta apirilaren 1ean, atzerrian ikasten ibilitako gazteekin solasaldia ere bai.

Ekitaldi guzti hauen berri izateko zein izena emateko ere, tailer eta ikastaroen kasuan, Sainduatik bertatik pasa behar da edo bestela, 943643198 telefonora deitu.

LABURREAN

-Alegazioak. Azken hilabeteetan askoren ahotan egon den Donostialdea-Behe Bidasoako Lurraldearen Zatik Planari (LZP edo gaztelekaraz PTP bezala ezagutzen denari) alegazioak aurkeztu dizkio Hondarribiko Udalak.

Udalarentzat "deigarriena eta aldi berean latzena, LZPan aireportuaren pista luzatuko dela esatea da, beste inolako azalpen eta alternatibarik gabe, hone-lako plan batetan egin behar den bezala", esan zuen Aitor Kerejeta alkateak.

Udalak aireportua luzatzeak izango lituzkeen eragin sozial, ekonomiko eta ingurugirokoak aztertzea faltan bota du planean, eta hori egitea eskatu du alegazio dokumentuan.

"Are gehiago, aireportua gaur egun dagoen bezla uzteak ere eraginak ditu, eta horiek ere LZPan aztertuak izan ditezkeen eskatu dugu", esan zuen Kerejeta.

Tranbia, Metroa baino hobe. Garraio arloan, LZPak Donostialdeko Metroa (edo gaur egungo Topoaren luzapen eta bilakaera izango dena) Hondarribiaraino heltzea aurreikusten du.

"Lur azpiko ibilbidea egitea oso garestia litzateke eta dakigunaren arabera, Alde Zaharraren azpitik eta Donostia kalean barrena hondartzaraino eman nahi da Metroa", gogoratu zuen alkateak.

Udalak LZPak lur gaineko tranbiaren alternatiba ere aztertzea eskatu du. "Irun eta Hondarribia arteko ibilbidea hobeto uztartuko lukeena, erdigunetik pasa ahalgo lukeena, askoz ere zentzuzkoagoa eta merkeagoa".



DISCOTECA
TRUCK
HONDARRIBIA

Foru Kalea z/g

PUB
Kai zahar
Almirante Alonso, 12



kai zahar



ARRAUN ELKARTEA
GIMNASIOA

AEROBIC, SPININ, FUNKY, HIP-HOP,
BODY BUILDING, BODY COMBAT,
MUSKULAZIOA, MANTENIMENDUA,
MASAJEAK, SAUNA, PIRAGUEN ALOKAIKUA
ETA GORDELEKUA

"ZURE GIMNASIOA HERRIAN BERTAN" !!!

Hondarribia Arraun Elkartea - Tel. 943 64 01 61 - 20280 Hondarribia



Naroa Susperregi

ARMERIA EUSKADIENSIS DONAD. & VIVANT



TAXONOMIA INFORMAZIOA	
ERREINUA	Plantae
DIBISIOA	Spermatophyta (Angiospermae)
KLASEA	Dicotyledones
ORDENA	Plumbaginales
FAMILIA	Plumbaginaceae
GENEROA	Armenia
ESPEZIEA	<i>Armenia euscadiensis</i>

Jaizkibelgo itsaslabarrek *Armeria euscadiensis*en habitata osatzen dute; landare hau Euskal kostaldeko endemismoa da eta Arriskuan dauden Espezieen Katalogo Nazionalan jasota aurkitzen da.

DESKRIBAPENA

Landare belarkar bizikor honek, 15-50 cm-ko altuera har dezake. Lurpeko ipurdi sendoa du, eta horren puntan hosto-erroseta eratzen da. Hostoak lantzeolatu estuak dira, 3 nerbio baino gehiago dituzte eta distiratsuak dira.

Batzuetan zilioak dituzte nerbioetan eta ertzetan. Hostorik gabeko zurtoin (gara) tenteen puntan lore-buru trinkoan sortzen dira lore gorrixkak.

Loreok 5 petalo dituzte eta oinean bakarrik lotuta daude. Lore-buruek zorro basal luzea daukate, bai eta braktea berdez eratutako bildukin edo inolukrua ere. Braktea horien diametroa 25 mm-tik gorakoa izan daiteke.

Landarea martxoa eta uztaila bitartean loratzen da lehenengoz eta, berriz ere udazkenean, iraila eta urria bitartean.

BABES KATALOGAZIOA

ESPEZIE MEHATXATUEN ESTATU MAILAKO KATALOGOA: Interes berezikoa (MAM/2734/2002 Ordena). Honen aurretik, desagertzeko arriskuan katalogatua (439/1990 Errege Decretua).

ESPAINIAR ESTATUKO FLORA BASKULARRAREN ZERREDA GORRIA: Kaltebera (2000).

EAE-KO ZERREDA GORRIA: Kaltebera (2010. Flora Baskularraren Zerrenda Gorria. Eurko Jaurlaritza).

EAE-N LEHENTASUNA DUTEN INTERESEKO ESPEZIEN ZERREDA: Ezagutza txikia (2010).

ESPEZIE MEHATXATUEN EAE-KO KATALOGOA: Bakana (EAE-ko Natura Besteko 16/1994 Legea).

Armenia euscadiensis, Billano lur-muturretik (Plentzia, Bizkaia) Higer lur-muturrerainoko (Hondarribia, Gipuzkoa) itsaslabarretan aurkitzen da. Populazio batzuk, Urdaibai Parke Naturalean (Matxitxako lur-muturrean) aurkitzen dira eta beste batzuk berriz, Jaizkibel – Ulla Natura 2000 Sarearen BGLaren barne. Berau aurkitzen den azalera osoa 22 km²-koa da eta guztira, 320.000-350.000 ale bitartean aurkitzen dira. Espezie honen lehen aipamena, ingurune hauetan, 1976. urtean izan zen, Urgul mendian (Donostia, Gipuzkoa) eta ondorengo urteetan, landare honen hedapena areagotu egin da.

Armenia euscadiensis espeziearen habitat naturala, itsaslabar silizeoak dira, non harharri gogorreko arroak pilatzen diren zonaldeetako belardiak osatzen dituen, eta inoiz ez, itsasoko ur gaziaren eragina baino haratago.

Espezie honen mehatxuak, ohikoak lirateke; batetik, habitat honen banaketa murrizta, bestetik gizakionez, abereen presentzia inguruetan, itsaslabarretako azpiegiturak eraikitzea,...



BERE 22. URTEURRENA DELA ETA JAI ALAITSUA EGIN DUTE KASINO ZAHARREKO ADINEKOEK



KASINO ZAHARRAK OMENDUTAKOAK, KEREJETA ALKATEA ETA MAITE PELAEZ ZINEGOTZIAREKIN XABIER SAGARZAZU

Urrezko ezteiak zein 80 urte bete dituztenez gain, laster jubilatuko den Joxe Ceberio autobus gidaria omendu zuten

Urtero urtarileko amaieran ohi duten bezala, Kasino Zaharra adinekoen etxe-koek beraien urteurren festa egin berri dute duela egun gutxi, 22.a zehazki.

Urtarrilaren 30ean, Portuko elizan meza entzun eta ondoren anai arteko bazkaria egin zuten Ardora jatetxean.

Guztira 125 lagun inguru bildu ziren bertan bazkaltzera, giro jator eta ederrean gainera. Haiekin izan ziren Kasinoko zuzendaritza batzarreko kideak eta Aitor Kerejeta alkatea zein Maite Pelaez, Gizarte Zerbitzuetakoko zinegotzia.

Postre eta kafearen garaian, urtero ohi duten bezala, Kasino Zaharrekoek aurtengo 80 urte bete dituzten bazkideak eta urrezko ezteiak egin dituzten bikoteak omendu zituzten.

Aurtengo 80 urteko adina bete dutenak

Jose Luis Etxebeste, Felix Benito Ainaga, Concepción Lategui, Pilar Albizu, Sabino Goikoetxea, María Luisa Etxebeste, Esther Alvarez eta Eduvigio Tife izan dira. Ezkondu zireneko 50. urteurrena bete dutenak, berriz, Salvador Sarriegi eta Maria Dolores Juan, alde batetik, eta Jose Manuel Arrieta eta Kontxi Saizar, bestetik.

Guzti hauez gainera, aurtengo jubilatuko den Joxe Ceberio autobus gidaria ere, hainbeste eta hainbeste aldiz berarekin bidaian eraman dituen adinekoen omelaldi goxoa jaso zuen.

 **LEKUONA AHOLKULARIAK**
1980-TIK AHOLKULARI PROFESIONALAK

angel@lekuona-asesores.com Tel.: 943 579 941
www.lekuona-asesores.com

Hendaia Kalea, 7 Baxo - 20301 Irún (Gipuzkoa)

629 82 07 52 HONDARRIBIA

 **ION**

ITURGINTZA - BEROKUNTZA

“OSO GUSTURA NAGO HONDARRIBIAN ETA HEMEN JARRAITZEA IZAN DA BETI NIRE LEHEN AUKERA”

MIKEL ORBAÑANOS - HONDARRIBIKO TRAINERUAREN ENTRENATZAILEA



MIKEL ORBAÑANOS, HONDARRIBIA ARRAUN ELKARTEKO ONTZIRALEKUAN X. SAGARZAZU

Mikel Orbañanos oriotarrak egun gutxi barru 38 urte bete-ko ditu eta Hondarribia Arraun Elkartean traineruko arraunlari eta entrenatzaile modura hamargarren denboraldiaren aurrean da, “ilusio eta gogo handiekin”. Aurten “iazkoaren antzeko maila ematea” espero du.

-Iazko denboraldia amaitu eta beste nonbaitera joateko eskaintzarik izango zenuen. Zergatik erabaki duzu Hondarribian segitzea?

Oso gustura nabil hemen lanean, bai kirol aldetik, Hondarribia Arraun Elkar- teak dituen instalazio eta baliabideekin, eta baita pertsonalki ere, arraunlari-ekin zein zuzendaritzarekin ere bai. Eskaintza formal bakarra izan nuen, Kantabriako

klub batena, baina lehenengo aukera beti izan da hemen jarraitzea. Bi urtetako akordioak sinatu izan ditugu orain arte, urtero bakoitzak bere balantzea egin eta bai nik zein klubak, hala nahi izanda, haut- si zitezkeenak. Ni kontent nengoen eta elkar- teare ere bai nirekin. Gainera, familia edukita, etxetik gertu egoteak ere pisua du honelako erabaki bat hartzeko orduan eta Hondarribia eta Orio gertu daude.

CARROCERIAS AMUTE

Fundada en 1968

Autoen konponketa orokorra

Bº Mendelu
c/ Amute Alde, 19

Tel./Fax: 943 64 11 41
20280 HONDARRIBIA

K21
KALITATEA
Certificado de calidad K-21
K-21 kalitatearen ziurtagiria
Empresa Registrada
Nº 1 / 05 / 132

PINTURAS TXINGUDI MARGOLANAK

Lakatzeko kabina
Fatxadetan berritzeak
Barne-lanak

Pol. Industrial Txapelo, 28 • 20260 HONDARRIBIA
Tel./Fax: 943 647 344
e-mail: txingudi@telefonica.net

Denboraldiari ekin berri diozue, konpetizioetan behintzat, eta presakuntzan azarotik hona. Zer espero dezake aurtengorako Ama Guadalupekoaren jarraitzaileak?

Baja garrantzitsuak izan ditugu, altaren bat ere bai eta aurreko urteetatik lanean dabilen jende gaztea esperientzia eta indarrean irabazten ari da. Errealistak izan behar dugu eta iazkoaren antzeko maila emateko gai izango garela uste dut. ACT bezalako konpetizio batean, aurretik dau-de zenbait talde, batez ere Bizkaia eta Kantabria aldekoak, dirutan ordaindu ahal dietelako arraunlariei eta fitxaketak egiten dituztelako. Gurean etxeko jendea da gehiena eta punta-puntan izateko, beste era horretan lan egin beharko litzateke agian. **Zenbait traineruren erdi profesionalizazio horrek zer esaten dizu? Nola ikusten duzu zuk fenomeno hori?**

Zenbait klubek fitxaketetan eta halakoe-tan sartu eta noizbait diru arazoak etortzen bazaizkie, desagertzeko arriskua ere izango dutela uste dut. Hala ere, berez oso positiboa da arraunlariei soldata bat ordaindu ahal izatea, kirol hau hobea egingo luke. Edozein trainerutako arraunlariek mereziko lukete horrenbeste lan eta sakrifiziok halako ordainketa izatea. Baina zoritxarrez, denek ezin dute hori egin. Gure kasuan, ordainetan, zaletuen animoak ere daukagu. Etxeko arraunlariekin aritzeak jendea Ama Guadalupekoarekin identifikatzen du eta ume eta gazteen zaletasuna eta ilusioa pizten ditu herrian.

Oriotarra izanik, nola sentitzen zara Hondarribian? Badakizu bi herrietako zaletuen artean halako lehia bat badagoela...

Oso gustura sentitu izan naiz beti Hondarribian. Bai zaletuekin, bai arraunlariekin, beste teknikariekin zein Hondarribia Arraun Elkarte buruekin ere. Egia da lehia hori badagoela, baina zaletuen gauzak dira eta sana den bitartean, ondo dago.



ORBAÑANOS,ARRAUN ELKARTEKO GIMNASIOAN X. SAGARZAZU

Kirolaren saltsa hori da. Harreman ona daukagu Orioko arraun elkartearekin. Oso kontent nago hemen, lanerako eta nire familiarekin egoteko denbora edukitzeko ere erreztasunak ditut eta hori oso ona da niretzat, asko baloratzen dut.

“Ezin diegu arraunlariei dirutan ordaindu baina jendea etxeko arraunlariekin identifikatzen da”

Hamar urte hauetako momentu gazi eta gozoenak aukeratu beharko bazenitu, zeintzuk lirateke?

Momentu politenak 2004. eko denboraldian bizi izan nituen, Ama Guadalupekoa punta-puntan egoteko gai zela egiaztatzen hasi ginenean. Gero etorri ziren Kontxako Bandera eta Liga irabaztea. Eta momentu tristeena, 2006.eko Kontxako sailkapenerako estropada. Eta ez gero sailkatu ez ginelako. Besteen baldintza berdinetan lehiatzen ez zen traineru baten aurrean, beste guztiak planto egin eta itsasora irteteari uko egiteko ados jarri ez ginelako. Oso tristeia izan zen.



*Pintxo barietate anitza
Ogitarteak
Rakioak
Avda. Donosti, 25 - HONDARRIBIA
Tel. 943 644 405*

MULIATEKO ETXEBIZITZEN ZOZKETA, ASKOREN POZA ETA BESTE BATZUENTZAKO ERE ATSEKABEA

1a 300 pertsona bildu ziren Jostaldin Hondarribiko biztanleriaren %3,26arentzat bizitokia izango diren etheen zozketan

Etxebizitza erosi ahal izatea, gauregun, ez da gauza erraza oro har, eta are gutxiago, Hondarribia bezalako hiri batetan, prezioak oso altuak baitira, bereziki altuak kasu honetan.

Horregatik, ezinbestekoa izan ohi da etxebizitza publikoa bultzatzea. Gure herriaren kasuan eta Komentuaurreko etxeak eraiki ziren ondoren, Muliategi eremuan lanak martxan dira 195 Babes Ofizialeko Etxebizitza eraikitzeko lanak.

Eta zozketa ere, azkenean, egin da. Ur-tarrilaren 29an, goizeko 9.00etan, jende ugari hurreratu zen Jostaldi frontoira. Han, salmentan egingo diren 170 etxeetatik 157 zozketatu ziren 639 eskatzailearen artean (beste 13ak ezinduentzat, Muliategi baserrian bizi zirenentzat eta Udalak zituen beste konpromisoei aurre egiteko zozketatu ziren aste bete lehenago).



BOLATXOAK BONBOAN SARTZEKO UNEETAKO BAT X. SAGARZAZU

Zozketa nahiko lasai izan zen. Alde batetik, parte hartzen zuten seme-alabak dituzten familiek aukera asko zeuzkaten etxea lortzeko. Sei eta bost kideko guztiek seguru zuten aukera hori. Lau eta hiru kidekoek, aukera asko. Baina bikoteek eta bereziki bakarka aurkeztu zirenek, urduritasuna bazuten, bi gelatako 40 etxe eta gela baka-

rreko beste 15en zozketa zelako beraiena, hurrenez hurren.

Hala ere, urduritasuna hor zen. "Aukera dexeente genituen, baina tokatu arte ezin lasai egon. Oso pozik gaude orain, arrazoizko prezioa duen etxe bat izango dugulako, aitortu zuen Mikeldi Zeberio, lau ki-

deko familiarekin etxea lortu zutenetako batek.

Hala ere, seme-alabak izanik ere, baten batek ere nahikoa sufritu zuen.

"Lauko familia gara eta hiru geletako etxeetarako aukera asko genituen.



EDIFICIO COFADIA
COFADIA EDAIKINA
HONDARRIBIA

VIVIENDAS DE 1, 2, 3 Y 4 HABITACIONES. GARAJES Y TRASTEROS
1, 2, 3 ETA 4 GELATAKO ETXEBIZITZAK, GARAJE ETA TRASTELEKUAK

943 640 298 - 943 635 347

PROMUEVE / SUSTATZAJLEA:
INVERSIONES ARAHONDE S.L.U.
Bernat Etxepare 18 Bajo-Isda • 20.280 Hondarribia



EMOZIO UNEAK ERE BIZI IZAN ZIREN JOSTALDIN X. SAGARZAZU

Ez zaigu tokatu orduan eta oso urduri jarri naiz, asko bait dago jokoan guzti honetan. Gutxienez bi gelakoa izango dugu eta orain lasaia nago”, aitortzen zuen etxea tokatu zitzaion unean malko jario ederra bota zuen emakume batek.

Seme-alabak dituztenak barne ziren zozketen ondoren, bikote eta bakarkakoak sartu ziren Jostaldiko bonboan. Hortik aurrera, pozezko oihu edo keinuak nabiariagoak izan ziren Jostaldiko harmailetan.

Salto eta algara ederra egin zuten 25 urteko Joxe Amunarrizek eta bere koadrilako lagunek. “Kriston zortea izan dut gela bakarrekotxe lortzeko. Konfiantza banuen baina egia esan behar da, aukerak gutxi ziren, 400dik gora lagun artean”, esaten zuen Amunarrizek, korrika bere neska lagunari telefonoz deitzera atera aurretik.

Eta pozezko une eta historiak 157 izan baziren, atsekabezkoak ere gehiago, zozketaren emaitza neurtu eta balorazioa egiteko matematika hutsak bakarrik erabili beharko bagenitu, behintzat.

“Bi eta gela bakarrekotxeen zozketan geunden neska laguna eta ni. Pena da tokatu ez izana”, esaten zuen David Ramosek Jostalditik ateratzeko unean.

Gainera, 28 urteko gazte hau, bonboetatik bolatxoak ateratzeko bolondres aurkeztu zengozeko unebatetan. “Ustedutezagunen bati gutxienez zortea eman diodala, bere bola aterata”, gogoratzen zuen Ramosek.

Zozketara bakarka aurkeztu zirenen artean, etsipena zen nagusi, eta kasu batzuetan, haserre punttu bat ere bai. “Ia aukera bakar bat ere ez neukan horrenbeste lagu-

nen artean. Ezkongabe edo bakarrik gaudenontzat etxe gehiago egin beharko litzukete. Orain, hurrengo zozketa batetara arte itxarotea tokatzen zaigu”, esaten zuen 30 urteko Alain Harrik.

Kopuruak kopuru dira, baina zozketaren hasieran eta baita ondoren egindako balorazioan, Aitor Kerejeta alkateak Hondarribian 195 etxe egiteak “esfortzu handia” suposatzen duela gogoratu zuen.

“Hirien populazioa kontutan hartuz, hemengo 195 etxeak Irunen 800 edo Donostian 2.400 egitearen hainakoak dira. Muliaren 500dik gora lagun biziko dira, herri honen %3,26a. Hala ere, jakin badakigu gehiago egin behar direla”, esan zuen alkateak.

Hurrengo zozketaren zain adi izango dira hondarribiar asko.

L BAR

- Eguneko menua / menu bereziak
- Razioak
- Bokalak
- Sandwichak
- Karta
- Hambutgesak
- Plater konbinatuak

C/ Damarri, 4
Tel. Reserva: 943 53 70 11
20280 HONDARRIBIA

Bar Restaurante
ARRANTZALEEN KOFRADIA
C. 943 64 42 12 HONDARRIBIA (Gipuzkoa)

www.arrantzaleenkofradia.com



Koldo Ortega

BIDASOA GAINETIK GONDOLAZ

Hau bai ikuskizuna, dela 210 urte gertatutakoa eta ikusitakoa! Gondolak egin eta ezin erabili! Gaurko lan honetan gure historiaren istorio berezia azalduko dizuet: ikusgarria, bai, baina negargarria ere bai.

Azken aleko gaiak, senargairik gabeko errege ezkontzarenak, zuen esker ona jasotzeko aukera eman dit eta, egia osoa esatearren, poztu egin nau. Idatzitakoaren mezu ezkutua primeran jaso zenuten: errege-erreginarik onena, norbera bere herrian. Orain, berriz, erregeen gaia hartuko dugu ikergai: Toscanako errege-erreginak. Italia aipatuz eta lanaren izenburua gogoratuz, bai ala bai, Veneziako kanaletara joan gara. Inauterietan, gainera! Baina, gaur Bidasoa ibaiaren gainetik ibiliko gara... gondolaz! Goazen, ba, gondolarien bila! Lehendabiziko "gondolariak" herriko artxiboan aritu dira eta, bertan, aurkitutako dokumentuak baliatuko ditut gaia osatzeko. Ikerlariak Lourdes Odriozola eta Mikel Jauregi ditugu eta beraiek izango ditugu gondolakide.

TOSCANAKO ERREGE-ERREGINEN GONDOLA

Aurrean duzu Italiako mapa 1796. urtean. Bertan kokatu behar ditugu gure istorioaren pertsonaiak: Luis Francisco Filiberto Borbon-Parma, Etruriako (Toscana) erregea

Napoleon-en erabakiari esker. Espainiako gortean hezia Carlos IV. aren alaba Maria Luisa de Borbon ezkondu zen. Jarrai dezaiozun Lourdes Odriozola historia doktoreak "Ontzi eraikuntza Hondarri

bian" idatzitakoari.

1801ean, Hondarribiko udal agintariak, Erret agindua jarraiki, gondola bat eraikitzeko agindu zuten, Toscanako errege-erreginek Bidasoa ibaia alde batetik igarotzeko. Gondola Hondarribiko lonja etxearen inguruetan egin zen, eta Irungo hainbat lagunak ordaindu zuten. Gondola oso egun gutxitan egin zen eta erabat amaituta zegoen 1801eko maiatzaren 4rako; hau da, Toscanako erregea iritsi baino lau egun lehenago. Gondola diseinatzerakoan bi irizpide izan zituzten kontuan: luxua eta erotasuna.

Gondola 60 gizonak, 6 lantxetan banatuta, eraman zuten atoiari Bidasoa ibaian

zehar. Lantxa horiek egun horretarako bereziki margotu ziren. Udalbaltzak, detaile guztiak hartu zituen kontuan, eta marinel guztiak traje zuri eta gorri koloreko oihal gorridunekin uniformatu zituzten. Txalupetako patroiek, berriz, luxuzko kasakak zeramatzaten.

GONDOLA EGIN ETA EZIN ERABILI

Hainbeste handikeria eta luxu izan bazen ere, eta Hondarribiko herriak Toscanako errege-erreginei harrera ona egiten interes handia jarri bazuten ere, gertakizunak ezbehar asko izan zituen. Gertaera horiek errege-erreginak iritsi aurreko gauean



Pol. Txumarra Eskortza. Telf: 943 63 90 33 - Fax: 943 63 06 70 - www.bacaladera.com



gertatu ziren: los Alcaldes y otros sujetos nombrados por el Ayuntamiento con la Gondola y Lanchas que la conducían y antes de llegar al Paso de Beobia hallaron oposicion en la rivera de la parte de España amenazandolos diferentes sugetos que no conocieron por la oscuridad, y despues se descubrio ser vecinos de Yrun, cuio Alde. con varios pretextos manifestaba en ella la oposicion que tenia determinado hacer á que se verificara la entrega de los Reyes en la Gondola, y á que los de Fuenterravia los acompañaran y obsequiaran con vara-alta. (Hondarribiko Udalak izendatuak hauek ziren: Juan Antonio Iparra-girre eta Juan Felipe Etxeandia alkateak; Pedro Inazio Nogera, zinpeko nagusia eta Juan Ramon Bengoa, sindiko nagusia). Jarrai dezaiozun ikuskizunari: Ustekabe hori are gehiago nahasi zen Toscanako errege-erreginak laguntzeko eta haiei,

oparia egiteko, Gipuzkoako probintziak izendatutako zenbait diputatuk honakoa egiten saiatu zirenean: sostener contra la verdad que no pertenecia a fuenterrabia presidir aquel acto y si á la misma Provincia...

Probintziako diputatuekin, Irungo alkatearekin eta Irungo bizilagunekin izandako liskar horiek ezin izan ziren etsigarriagoak izan. Toscanako errege-erreginak, gertaera horien guztien berri izan zutenean, honakoa esan zuten: aunque inclinados a entrar en la Gondola despues de leida con repeticion la orden de S.M se vieron precisados á suspender por más de una hora el tránsito del Rio y al fin los pasaron en un Bote pequeño de pescadores.

Udal artxiboko agirietan, Mikel Jauregik ikertuaren arabera, luzeak eta gogorrak izan ziren hondarribiaren eta irundarren arteko liskarrak.

Baina Irungo alkatearekin izandako borroka ez ziren bere horretan geratu. Hondarribiko udal agintarien arabera, Irungo alkatearen jarrera gehiegizkoa izan zen, hiriko alkate bat atxilotu baitzuten. Hondarribiko segizioak, gertaera oso itsusi jartzen ari zela ikusita, hiritik alde egin zuen, eta Errege-erreginei harrera egiteko prestatu zituzten gondola eta txalupak jaso egin zituzten.

Istoria guzti-guztia Hondarribiaren eta Irunen arteko beste historia tamalgarriaren lekuko izan zen: Bidasoa ibaiko eta han arrantza eta garraioa egiteko eskubideak.

KOLDO ORTEGA





Miren Arrigain

MINIATURAZKO SUKALDARITZA



Bixente Muñoz, Gran Sol tabernako sukaldaria, 2010eko Euskal Herriko pintxo irazabazlearekin.

Sukaldari hondarribiarrek maila bikaina erakutsi zuten Euskal Herriko Pintxo Txapelketako azken edizioan.

2010eko urrian Euskal Herriko V. Pintxo Txapelketa ospatu zen. Erreperkusio eta garrantzia handiko ekitaldi honetan Euskal Herriko sukaldaritzako profesionalik trebeenak bildu ziren, gure herriko produktuz onenak erabiliz eta betiko sukaldaritzaren sustraia oinarrituta, pintxo errezetak berritzaileak aurkeztu zituzten. Eta, guzti hau, pintxoak nortasun-zeinu eta bere-berezko ezaugarri dituen herrian gertatu zen, Hondarribian alegia.

Txapelketan 75 sukaldarik parte hartu zuten eta, tartean, Hondarribiako zenbait taberna eta jatetxeetako errepresentazioa ere ez zen falta. Bosgarren edizio honetan,

Eusko Jaurlaritza- La Bacaladera Sari Nagusia hondarribiar batek lortu zuen, Gran Sol tabernako Bixente Muñoz sukaldaria hain zuten. "Arraultza urretan, ogi-papur eta txipiroiekin" izeneko pintxoak izan zen irabazlea. Duela hilabete gutxi batzuk galdu zuen aita Bixentek eta honi eskeini nahi izan dio garaipen garrantzitsu hau.

Osagai nagusi bezala, ohiko produktuak erabili ditu Gran Soleko sukaldariak pintxo goxo hau prestatzeko: arraultzak, ogia, patatak, txipiroiak eta eguneko salda (oilaskoa, haragia eta barazki desberdinekin egindakoa). "Aintzinako sukaldaritzak omendu nahi izan dut pintxo honekin. Nire gurasoek tabernan eskeintzen zuten eguneko salda hori berreskuratu dut eta betidanik erabili izan diren produktuez baliatu naiz", dio Bixentek. Ideia honetatik abiatuz, irudimen eta sinbolismo ikutua

urrez egindako zuku batek ematen dio. "Errezetak urrezko arraultzak erruten zituen oiloaren ipuina dakar burura", argitzen du Bixentek.

Pintxoaren elaborazioan teknika konplexuak erabiltzen dira, gehienbat arraultza behar den moduan sukaldatzeko. Bost minutuz uretan egosi behar da, ozpina eta gatzarekin. Atera eta berehala, izotz-uretan hoztu behar da azala erreztasunez kendu ahal izateko, barrualdea biguna mantenduz. Arraultzaren gainean urrezko zukua isurtzen da. Beste alde batetik, txipiroi zatitxoak erregositako tipularekin eta ogi-papurak batera egiten dira. Mandolina batekin patatazko fideo luzeak ateratzen dira, frijitzerakoan oilotegi bateko lastoa irudikatzen dutenak. Pintxoak aurkezteko momentuan salda zerbitzatzen da bezeroaren aurrean. Bixente Muñozen ustetan, "oso pintxo interaktiboa da, modu eta orden askotan jan daitekeena".

2010eko Euskal Herriko Pintxo Txapelketan Ardoka, Batzoki, Txantxangorri eta Kaizaharra tabernekek ere aurkeztu zituzten beraien pintxo irudimentsuak. Iker Arruabarrena eta Fernando Castellanos, Ardoka tabernakoak, "Txerrikumezko tam-tam" izeneko pintxoak proposatu zuten, haragi desberdinen eta patata pure baten nahasketa bikaina. Tamaina txikiko babarrunada berritzaile bat sortu zuen Iñaki Gezalak, Hondarribiako Batzokiko sukaldariak. Bestalde, Kaizaharreko José Carrión, atzerriko osagaiak aukeratu zituen, besteak beste, "Marea gora" erreze prestatzeko: te txinatarra, wakamea eta currya. Azkenik, "Patata kurruskatsua eta bakailao geruza meheak pil-pilean erretako piper-airez" pintxoak izan zen Txantxangorri tabernako Izaskun Mendoz sukaldariaren proposamena.



TXEMA OLAZABAL HONDARRIBIARRA IZANGO DA EUROPAREN KAPITAINA RYDER CUP OSPETSUAN

Jokalari guztiek aho batez onartu dute izendapena. Chicagoko (Illinois, EEBB) Medinah Country Clubean jokatu da datorren urteko Ryder Cup, irailaren 25etik 30era arte

Hondarribiak eman duen mundu mailako kirolari ezagunenetakoa da Txema Olazabal golf jokalaria.

Orangoan, berriz ere albiste izan da Hondarribiko Seme Kutunaren izendapena zein Hiriaren Urrezko Intsignia ere bere lorpenengatik jasota dituen 44 urteko profesionala.

Urtarrilaren 18an, Abu Dabin egindako bilera batetan, aho batez eta bozketa egin behar gabe izendatu dute hondarribiarrak 2012ko Ryder Cup torneoan Europako jokalarien kapitain izateko.

Ryder Cup bi urtean behin jokatzen da Europa eta Estatu Batuetako jokalariek selekzioen artean eta hurrengo edizioa, Chicagotik (Illinois, EEBB) gertu dagoen Medinah Country Club zelaian jokatu da, datorren urteko irailaren 25etik 30era.

Txema Olazabalek eskarmentu handia du golf jokalaria bezala, hainbat eta hainbat txapelketaren irabazle izana da, tartean Augustako Masters ospetsuko txaketa berdea ere birritan jantzi zuen irabazle gisa (1994 eta 1999 urteetan) eta Ryder Cupen ere zazpi aldiz jokatu izan du.

Severiano Ballesterosekin batera, txapeketa honetan inoiz izan den bikoterik onena osatu zuen Txema Olazabalek, 11 partidu jokatu eta horietatik bi besterik ez galduta, eta orain, Europako taldearen kapitain izateko,



TXEMA OLAZABAL, HONDARRIBIAN EGINDAKO TORNEO BATEAN UTZITAKOA

teko, beste jokalariek miresmena ere baduela ikusi ahal izan da.

Honela, eta besteak beste, omentu hauetan munduko jokalariek onenen zerrendan buru den Lee Westwood ingelesak, Olazabalek Ryder Cupeko taldeari "lidergoa, esperientzia eta pasioa" emango dizkiola esan du eta hondarribiarrak "taldea motivatzen egokiena" izango dela goraipatu du. Olazabalen izena 2008. urtean ere ahotan egon zen Ryder Cupeko Europako taldea

ren kapitain izateko hautagai modura.

Hondarribiko Udalak ere, Olazabal zoriondu du jaso berri duen izendapenagatik, "beti ere bere hiriaren izena mundu osoan zabaltzen duelako".

Egun hauetan atzerrian da Txema Olazabal, bere artritistatik sendatu eta torneoak jokatzen.

argi eta garbi
eukeni optika

san pedro 57, tel/fax 943 64 38 05

Kai-Alde
GOZOTEGIA
San Pedro, 10 - telf. 943 64 10 47
HONDARRIBIA

SAKONETA



Ertzain gotorki armatuak, ekologista sutsu so-
lidarioak, kazetari zinikoak edo jakingoseak...

Denak doaz Sasiondora, han, diotenez, ba-
serritar txoro edo terrorista fanatiko batek
tiroka
egin baitie aurre agintariei, AHTk desjabetu-
riko baserria, Sakoneta, husteru zetozenean.

24 ordu eskasean, hainbat pertsonaia gurutzatuko dira, nor bere amets eta esperientziekin.

DINOSAUROEN GARAIN



Duela hainbat milioi urte gertatu zen. Lurrak ez zuen oraindik ezagutzen dugunaren itxur-
ratik. Tiranosaueroen eta beste izaki batzuen garaia zen.

Egun, fosilen ikerketari esker, gure planetako biziaren berri jakin dezakegu.

Irudi handiak, egiazkoak baino errealeagoak diren berreraikitzeak, mapak eta ikerketen abangoardian dauden informazioak dinosauroen mundu liluragarriari buruz dena jakiteko

TARTARIARREN BASAMORTUA



Giovanni Drogò tenientea tartariarren basamortuaren muga zaintzeko dagoen Bastiani gotorlekura bidali dute bere militar ikasketak bukatu bezain laster. Han ahalik eta gutxien geratu eta alait lehen berriro hirira itzultzeko asmoa darama, bizitza hirian egiteko. Poliki-poliki, ordea, ia oharkabean eta gotorlekuko diziplina obsesibo eta betiberdinak bere mende hartzen du, eta hasieran egunak, asteak, hilabeteak, gero urteak joaten hasten dira, harik eta gero eta zurrumbilo bizkorrago batean, bakardaderik bakarrenean, bizitza igarotzen ari den bidearen bazterreko ostatu bakartian bere desbiziari zentzua emango dion egiazko egitandi bakarra iristen zaion arte.

GOIKOAK ETA BEHERAKOAK



Album honetako alderdirik azpimarragarriena haren proposamen estetiko eta narratiboaren originaltasun eta soiltasuna da. Mundua alde-
rantziz delako ikuskeratik abiatzen da, erreali-
tateak dimentsio paralelo batean dukeen ha-
lako islatik. Eta bizimodu erabat desberdinak eta antagonikoak daramatzatelako ideiatik abiatu beharrean, bizikide eta osagarriak diren mundu partekatuak direlako planteamendua da aurkezten zaiguna.

BILBOKO HISTORIA



Bilbore buruzko liburu-alegia honetan agertzen direnak baino askoz gauza gehiago esan daitezke. Hemen kontatzen dena Bilboren historia txiki eta laburtua da, egokia zortzi urtetik gorako neska-mutikoei gure hiria izan dena eta dena ikus dezaten.

MOROAK GARA BEHELAINO ARTEAN?



Joseba Sarrionandiaren liburu ezberdina duzu ?Moroak gara behelaino artean?? hau. Bereber hizkuntzaren lehenetako gramatika egilea den Pedro Hilarion Sarrionandiak piztutako jakin-minetik abiatuz, liburu saio-lan anitza eta sendoa da. Bertan aurkituko dituzu pertsonaia historikoak eta gerla kolonialei buruzko gogoetak, aitormen pertsonalak eta iritzi politikoak, biografia bitxiak eta pasadizo sinesgaitzak, hizkuntzei buruzko ideiak...



OLEARSOKO LIBURUDENDAN ESKURAGAI DITUZU
EUSKARAZKO LIBURU UGARI

ETOR ZAITEZ ETA GALDETU!

San Pedro 12 - HONDARRIBIA
Telf: 943 64 25 25

HONDARRIBIKO AGENDA KUTURALA

14-27 10:00-13:00/16:00-20:00

Larunbatak 10:00-13:00

Zuloaga Etxea Jose Angel Areta Goñiren argazki erakusketa

19 11:30

Biblioteca Municipal. Zuloaga Etxea. Larunbat Bat liburu bat: Henry James "Plaza Washington" (gaztelaraz)

19 20:00

Amute Auzo Elkarte Jon Plazaolaren "Tximulogia" Monologia

19 22:00

Psylocibenea Piztiak + Simka

20 08:00

Alde Zaharra eta Amute-Kosta Hondarribiko Txistu Taldearen alborada

20 12:30

Udaletxeko arkupeak Hondarribia Hiria Musika Bandaren kontzertua

20 10:00

Kirol kaia -aparkalekua- Arte azoka

23 18:00

Biblioteca Municipal. Zuloaga Etxea. Maite Franko: Ipui kontalariaren saioa (6-9 urteko haurrentzat)

24 15:30

Udal Liburutegia. Zuloaga Etxea. Irakurketa tailerra (Euskaraz): Harkaitz Cano "Piano Gaietan gosaltzen"

25 19:30

Paradorea Camerata Lirica taldearen Robert Schumann-en Lied kontzertua

27 08:00

Alde Zaharra eta Soroeta. Hondarribiko Txistu Taldearen alborada.



Bidasoa biziriken "Ideiatik enpresara programak" autoenplegua bultzatzen du

Negoio ideien bat baduzu edo autoenplegua lanerako alternatibatzat hartzen baduzu, Bidasoa bizirikek, "Ideiatik enpresara" programaren bitartez ibilbide hori errazten dizu, zure eskura prestakuntzazko hainbat tresna jarritz, tresna horiek lagundu diezazuten eta gidari gisa erabil ditzazun enpresa berriak sortu eta bultzatzeko.

"Ideiatik enpresara" programan prestakuntza jasoko duzu; horrela, negozio-idea duzunik ideia hori gauzatu arteko prozesua erraztuko zaizu, bideragarria eta etorkizuneko den enpresa-proiektu bilakatu arte. Horretarako, enpresaren kudeaketaren arloei buruzko prestakuntza jasoko duzu, eta balio zein ahalmen ekintzaileak garatuko dituzu.

Programa bitan dago banatua, eta negozio berriak antzematek enpresa berriak sustatzeraino doan programa da.

EKIN - PROIEKTATU - SORTU

Programaren lehengo bi asteetan ekintzaileen ezaugarri pertsonalekin lotuta dauden alderdiak izango dira gai nagusiak, eta balio zein trebetasun ekintzaileetan lan egingo duzu.

Izaera praktikoko prestakuntzazko hainbat jarduerak osatzen dituzte tailerrak, lan eremu hauek dira lantzen direnak:

- Iniziatiba hartu eta gauzak gertaraztea gure ardurapean hartu.
- Balioak eta pentsakera ekintzailea
- Nola izan lehiakorra gero eta azkarrago mugitzen den mundu globalizatu batean
- Bezeroarekiko eta inguruarekiko orientazioa
- Gatazken azterketa eta konponketa
- Lidergo ekintzailea

FINKATU

Ikastaroaren bigarren partea praktikoagoa da, eta negozio-ideien diagnostikorako zein enpresa-plana zehazteko tresna izateko balio du.

Zure proiektuan ezagutu eta kontuan hartu behar dituzun alderdi garrantzitsuenak aztertuko dituzu (legalak, ogasunari, kokapenari, salmentari eta finantzaketari buruzkoak).

2011. urteko "Ideiatik enpresara" programa data hauetan emango da:

Iraupena	Noiz da?	Ordutegia
80 ordu	martxoaren 1etik 28ra	9:00 - 13:00
	maiatzaren 2tik 27ra	
	urriaren 3tik azaroaren 4ra	

"Ideiatik enpresara" programan parte hartu nahi baduzu, Irungo Mirarietako Ama Birjinaren kalean (Zaharren Udal Egoitzaren aurrean) kokatua dagoen Bidasoa bizirikeko Autoenpleguaren Departamentura abiatu ahal zara. Eta 943-633937 telefono zenbakira ere deitu ahal duzu. Gainera, zure asmoa ikastea edo negozio-idea zein enpresa proiektu bati hasiera ematea bada, hitzordua eskatu ahal duzu Bidasoa bizirikeko Teknikari batekin, eta haren bitartez autoenpleguarekin lotutako edozein gairi buruzko orientazioa, informazioa eta aholkularitza jasoko dituzu.

MARIÑELAK HONDARTZA-FUTBOL TALDEAREN ASPALDIKO ARGAZKIA IGORRI DIGUTE



Oraingo honetan ez dugu Udal Artxibategira jo ohiko dugun argazki kurioso edo berezi horren bila. Arkollako Albistur Enea base-
rriko Joxe Julian eta Fausto Aramendik igorri digute aspaldiko argazki hau.

Irudian, Mariñelak futbol taldeko kideak ageri dira, Liga eta Kopa txapelkunak izan zirela kontatu digute eta baita Gipuzkoako
Txapelketan ere parte hartu zutela.

Argazkian ageri direnak hauek dira: Tomas Gonzalez, Manuel Ugalde, Joxelu Arbelaiz, Joxemari Lopez, Esteban Martinez eta Fausto
Aramendi (goian eta ezkerretik eskubira, hurrenez hurren). Belauniko ageri direnak, aldiz, ezkerretik eskubira, Goio Kanpandegi,
Peito Iriazabal, Migel Angel Elias, Rufino Amunarriz eta Karmelo Alza dira.

Zuen Ganbarako Kutxan ere gordeta dituzuen argazki zahar edo kuriosoak Hondarribia aldiakarian argitaratzea nahi baduzue,
bidali Udal Euskara Zerbitzura (Pampinot Kalea, 14-16ra) edo bestela, posta elektronikoaren bitartez, info@zifcomunicacion.com
helbidera.

eguerdiko menuak
sukaldaritza berria
eguneroko plater berriak
gauetz, gure karta zabala, informala

telf.: 943 641 952

san pedro kalea, 79
20280 hondarribia

San Pedro, 3 - Atzekaldea
943 11 05 45

GESTIOA:

- KONTUHARTZAILETZA, FISKALA
ETA LANAREKIN LOTUTAKOA
- ASEGURUA

TRUKEAN

Trukean, Hondarribiko denboraren bankua da eta Gazteria Departamenduko Prebentzio Komunitarioaren Udal Zerbitzuak kudeatzen duen proiektua da. Trukean diruarekin ez ezik denborarekin funtzionatzen duen bankua da bere helburua bazkideen artean ekintzen hartu-emanak bultzatzea delako.

Trukean, denbora trukatzeko prest dagoen 18 urtez gorako edozein pertsonak parte haz dezake, denek dugulako eman eta jasotzeko zerbait.

Trukean, bertan, bururatzen zaizuna edota konpartitu nahi duzuna hartu-eman ahal da, aukera zabala da: kultur ekintzak, kirol ekintzak, ikasketa informatikoak, etxeko lanak edo etxeko konponketak, laguntza eman nagusiei edo umeei, elkarriretak, hizkuntza bat ikasi, ...

Hurrengo lerroetan gaur egun ditugun eskaintza-eskaeren adibide batzuk irakurri dezakezue.

- Euskara mintzatzeko nire burua eskaintzen dut.
- Ordenagailua erabiltzen irakasteko nire burua eskaintzen dut.
- Etxean konponketak txikiak egin ahal ditut.
- Ingelesarekin laguntzan behar dut.
- Behar izanez gero zure maskota paseatu ahal dut.
- Nahi izanez gero elkarrekin paseatu dezakegu.

Trukearen adibidea: Mirenek lan bat ordenagailuz egin behar du. Trukean-era hurbiltzen da laguntza eske. Isabel informatika inguruko ezagutzak banatzeko aurkeztu da. Trukean-etik Isabeli deitzen diote eta Miren eskaeraren berri ematen zaio. Isabelek trukea onartzen du eta Mi-

renekin eguna eta ordua adosten du.

Trukea bukatu ondoren, Mirenek Isabeli trukean inbertituriko denboraren balorea duen txekia eskuratzen dio. Isabelek txekia denboraren bankura ematen du eta bere denboraren kontuan sartzen diote. Aurrerago, Isabelek koadro batzuk zintzilikatzeko laguntza behar du eta Trukean-era hurbiltzen da laguntza eske. Prozesua berriro hasten da; bere denbora kontuan duen balorea erabiltzen du trukea ordaintzeko.

Hilero, Egin Egon Toki-tik "Trukean Boleina" argitaratzen da une horretan dauden eskaintzekin eta eskaerekin, baita intereseko berriak, bazkideek egindako artikulatuak, bazkideen topaketan inguruan notiziak eta hilero antolatzen diren ekintzak eta tailerren inguruko berriak: sukalde tailerra, sormen tailerra, zine-forum...

Bestalde, hilaren azkeneko ostegunetan "Bazkideen topaketak" burutzen dira, bazkideen artean elkar ezagutzeko eta hartu-emanak bultzatzea helburua dutelarik.

Trukean 2009ko azaroan ateak zabaldu zituenetik 20 bazkide ditu. Orain arte 123 ordu hartu-eman dira, 53 hartu-eman ezberdin gauzatu direlatik: paseatu, informatika klaseak, frantsesa mintzatzeko, euskara, arte-lanak, kakorraz ikastea, ...

Informazio gehiago nahi izanez gero:

- EGIN EGON TOKIra jo dezakezue, Kale Nagusia, 8
- PREBENTZIO KOMUNITARIOko UDAL ZERBITZUra, Harresilanda, 3 atzeko aldea.
- <http://gizalaguntza.blogspot.com> bisitatu dezakezue
- 943 114 000 telefonora deituz edota trukean@gmail.com helbide elektronikora idatziz.

Egin Egon Toki ordutegia: Astearteetan 10:00tik 12:30ak arte
Ostegunetan: 16:00tik 18:30ak arte.



Instalazio elektrikoak

ARBELAIZ

Errekabea, 2 Bajo B
20280 HONDARRIBIA
jarbelaiz@telefonica.net

Tel.: 649 50 57 35
649 33 16 09
943 64 38 19

dantza eskola
Pilar Peña

606 883 391

Pol. Ind. Txipiako, 24 - 20280 Hondarribia

ERABILERA BERRIA DUTE PUNTALEAN DAGOEN ERAIKIN HONETAKO BEHE ALDEKO LOKALEK



Argazikian ageri den Puntaleko inguruko eraikin honetan, behe aldeko lokalek erabilera berri estreinatu dute azken egunetan. Hilabete honetako lehiaketaren galdera hauxe da: Zertarako erabiliko dira instalazio berri horiek?

Erantzuna daukazuenean, bidali Udal Euskara Zerbitzura posta bidez, zure izen-abizenak, helbidea eta telefonoarekin batera. Helbidea, Panpinot kalea 14-16 da. Azken eguna martxoaren 5a izango da. Beko Errota jatetxean bi pertsonentzat afari bikain bat zozketatzen da eta.

Urtarrileko lehiaketari dagokionez, askok eta askok asmatu zenuten argazkiko eraikina Psilocybenea zela, Psilocybe Musika Elkar-tearen egoitza eta kontzertu aretoa. Eta guzti horien artean, Beko-Errrotan afaria irabazi duena MARIAN TUMAS LEGORBURU da. Zorionak!

Saria jasotzeko, afaltzera zoazenean, eraman zurekin aldizkari hau, zure izena agertzen dela egiaztatzen, eta zure Nortasun Agiria erakutsi ere.



Kozinatu gabeko jatorri
begetaleko hondakinen

BILKETA BERRIA

Eskura ezazu
DOAN edukiontzi
berri hau irekitzen
duen **giltza**
ekologikoa!

**PARTE
HARTU!**

Non?

Antzaran, Pinudi, San Migel,
Amute, Puntala.



Jaiotzak urtarilean

2an: UNAX Bengoetxea Antsizar, Usurbilgo Jesus Maria eta Lezoko Eideren semea.
 3an: VICTORIA Vasylyshyn, Volodymyr-ko (Ukrania) eta Ukraniako Lynbour-en alaba.
 3an: IKER Gutierrez Jaurrieta, Hondarribiko Mikel eta Irungo Amaiaen semea.
 5ean: IRATI Gonzalez Maraño, Arrecifeko (Las Palmas) Urko eta Donostiako Izaskunen alaba.
 13an: HIBA Zakari Mzerda, Taza-ko (Maroko) Mohammed eta Donar Taddait-eko (Maroko) Soumiaren alaba.
 15ean: MARTINA Lastra Pardo, Santiago-ko (Txile) Ismael Angel Adrian eta Santiago-ko (Txile) Maria Josearen alaba.
 15ean: AIMAR Fanlo Gonzalez, Irungo Arturo Jose eta Donostiako Maria del Pilaren semea.
 17an: JULEN Ortiz Rodriguez, Pasai Donibaneko Ioritz eta Hondarribiko Enararen semea.
 17an: NORA Gonzalez Calleja, Donostiako Igor eta Irungo Nerearen alaba.
 19an: MARTIN Lozano Lazcoz, Carlos eta Ainhoaren semea.
 20an: MANEX Kerexazu Aramendi, Gasteizko Roberto Miguel eta Hondarribiko Monicaren semea.
 25ean: ENEKO Alvarez Santos, Erreterriako Denis eta Hondarribiko Mariaren semea.
 27an: GALDER Eizagirre Guenaga, Hondarribiko Gorka eta Irungo Oihaneren semea.
 30an: DARIA IRAULTZA Peligero Sanchez, Donostiako Taniaren alaba.

**Ezkontzak urtarilean**

15ean: JEAN CLAUDE Moll, Norrion-go (Algeria), eta MARIA ENCARNACIÓN Gutierrez Castro, Irungoa.
 29an: BORJA Gonzalez Jimenez, Donostiakoa, eta ANA GRISEL Amador Alvarez, Tegucigalpa-koa (Honduras).

**Heriotzak urtarilean**

2an: JOSE Galarza Ugartemendia, Hondarribikoa, 70 urte, Arkollako, Galarzaenean.
 3an: REGINO Kanpandegi Olaziregi, Hondarribikoa, 83 urte, Bernat Etxepare kalean.
 7an: APOLINAR Larrarte Tife, Hondarribikoa, 71 urte, San Pedro kalean.
 13an: JOSEFA Orfo Boada, La Fregeneda-koa (Salamanka), 57 urte, Ama Guadalupekoa kalean.
 14an: MARIA ANGELES Saez Goenaga, Irungoa, 76 urte, Gibeleta kalean.
 15ean: BERNARDINA Virto Olaskoaga, Hondarribikoa, 84 urte, Zuloaga kalean.
 15ean: JOAQUIN Bengoetxea Agirretxe, Hondarribikoa, 77 urte, Irunen.
 17an: MARIA PAZ Gracia de Torices, Reinos-koa (Kantabria), 88 urte, Gibeletan etxadian.
 20an: JOSE Ugartemendia Olaskoaga, Hondarribikoa, 91 urte, Zimisargako Txiplaoaundi baserria.
 22an: CARMEN BEGOÑA Gonzalez Martinez, Hondarribikoa, 68 urte, San Pedro kalean.
 24an: JESUS Barandiaran Agirrebengoa, Altsasuakoa, 84 urte, Axular kalean.
 26an: MARIA ANGELES Llona Muruaga, Erandiokoa (Bizkaia), 95 urte, San Gabriel Egoitzan.




KILBER
JARDINERIA, s. l.
Proiektuak - ureztatze-sistemak

Errazkinenea, 2 - HONDARRIBIA
 Tel. y Fax: 943 640 162



DEMAN

24h irekiak

Poligono Ermatzu, Parcela 1 - Pabelón 14 - 20130 (Urdieta)
 Tel: 943 335600 • Fax: 943 550458 • www.deman.es • E-mail: ventas@deman.es



Fermin Olaskoaga

Herriko bizilagunen gora- beherak urtarrilan

Altak: Jaiotzak: 14, eta kanpotik etorriak: 66
Bajak: Hildakoak: 12, eta herritik joanak: 56
Biztanle kopuru orokorra: 16.572 bizilagun.

Urtarrileko eguraldiaren datuak

Tenperaturarik gorena:.....20,0° C, hilaren 6an.
Tenperaturarik beherena:.....-2,5° C, hilaren 24an.
Bataz besteko tenperatura:.....11,8° C.
Bataz besteko hezetasuna:.....% 74.
Euri-litroen kopurua:.....30,3 mm.
Egunik euritsuena:.....hilaren 11n 11,4 mm.
Euri indartsuenean:.....hilaren 11ko, 7,45etan 14,4 mm/orduko.
Egun euritsuak:.....13 egun.
Elur egunak:.....0 egun.
Kazkabar egunak:.....0 egun.
Ekaitz egunak:.....0 egun.
Behe-lainoko egunak:.....egun 1.
Ihintz egunak:.....8 egun.
Zeru oskarbia:.....3 egun.
Zeru lainotua:.....12 egun.
Zeru estalia:.....16 egun.
Eguzki kopurua:.....68,4 ordu.
Bataz besteko presioa:.....1018,8 milibar.
Presiorik gorena:.....1032,7 milibar, hilaren 21ean.
Presiorik beherena:1001,2 milibar, hilaren 27an.
Haizea >55 Km/ord:.....4 egun.
Haizerik indartsuena:.....hilaren 6ko 6,42etan 65 Km/orduko.

Urtarrileko liburutegiko datuak

Bazkide berriak:

- 12 gizon eta 17 emakume.
- Horietatik 19 heldu eta 10 haur.
- Guztira 29.

Ekarri diren liburu berriak:

- 30 euskaraz, 139 gaztelaniaz eta 13 bestelakoak.
- Guztira: 182 liburu.

Mailegatutako liburuak:

- 376 euskaraz, 1932 gaztelaniaz eta 96 bestelakoak.
- Guztira: 2404 liburu.

Gehien mailegatutako liburuak:

Haurrak:

Euskeraz: ARTETXE, Miren.- Hizkirimiri.
Gaztelaniaz:MALLORQUÍ, José.- El coyote.

Helduak:

Euskeraz: LERTXUNDI, Anjel.- 3 Mariak.
Gaztelaniaz: NAVARRO, Julia.- Dime quien soy.

Arrantzale kofradian urtarrilean saldutako arrantza kopurua

Txitxarroa (Trachurus trachurus): 5.225,70 kilo.
Sardina (Sardina Pilchardus): 10.848,90 kilo.
Bestelakoak: 11,80 kilo.



joski
Lentzeria arropa
Haurrentzat arropa
Matxin de Artzu, 18
Tel.: 943 64 4846 - 20280 HONDARRIBIA

Garden Center
Endanea
Horarios
De Martes a Sabado de 9:00 a 20:00
Lunes, domingos y festivos de 9:00 a 14:00
Eñatubia, Cruce Hospital.
Tel.: 943 65 47 50 www.endanea.com



Zure ospakizunak
ahaztezinak bihur
daitezten

1.982 - 2.007

25 URTE HONDARRIBIARRREN ZERBITZURA

JAIZUBIA- Tel. 943 64 31 94 - 20280 HONDARRIBIA - www.bekoerrotta.com



**Euskadiko
Kirol
Portuak**

Bermeo
Donostia-San Sebastián
Getaria
Hondarribia
Orreaga



BAR - RESTAURANTE



San Pedro, 35
20260 HONDARRIBIA

Tels. 943 64 27 71
943 64 10 19



BAR
CONCHITA




Tel.: 943 11 02 01
San Pedro, 33
20280 HONDARRIBIA

Zure terrazak betiko zerbitzu onenarekin, Hondarribiko Portua auzoan, gastronomi espezialitate onekin

ERKA SUMINISTROS
ELECTRICOS



ERKA OSAGAI
ELEKTRIKOAK



C\ Salvador Etxeandia, 6 Bajo Tel: 943 62 52 49 Fax: 943 53 73 48 20304 Irún



MEDIO AMBIENTE, S.A.

Herri garbi batengatik lan egiten, ingurumenarekin elkarlanean

Zubiondo Poligonoa, 5A partzela. 20120 HERNANI. Tel. 943336901